DE LA

Real Academia de Buenas Letras

— DE BARCELONA —

— X —

ABRIL Á JUNIO DE 1906

— X —

LA CORONA DE ARAGÓN Y GRANADA

DE 1305 Á 1310

(Continuación)

Fué considerada por los granadinos la paz que puso fin á la guerra como un triunfo de sus armas y de su diplomacia, y los beneficios alcanzados, obtenidos no por una transacción de todos en aras del bien general, sino por el miedo que inspiraban. Acostumbrados á no ganar nada en sus choques con los cristianos, el que ahora se les reconociera la legítima posesión de sus conquistas, les hizo concebir de sí mismos una idea más elevada de la que tenían y antes de aceptar la prolongación de la tregua desde el 15 de agosto al 29 de septiembre, corrieron el reino de Valencia, como en demostración de serles indiferente la paz ó la guerra con Aragón, (1) con el cual no les ligaban otros lazos, que los mutuos de cada uno con Castilla.

(1) Al Rey de Castiella. Rey bien sabedes en como vos nos rogastes que toviessedes por bien que el Rey de Granada fuesse en la paç por que era vuestro vassallo e vuestro amigo e por esto nos otorgamoslo a rogarias vuestras... e despues no nos catamos del ni fçiemos catar nuestra tierra ni vuestras gentes. Agora sabet que nos fiantes en esta paç e ahun en la tregua la qual sabedes que fue alongada de Santa Maria mediant agost entro a la sent Miquel qui viene especialmente es el fecho del Rey de Granada e no dubdantes del el avandito Rey no catando a la paç ni a la tregua ha feyto entrar en el regno nuestro de Valencia grant gent de cavalleros genetes e de homes a pie qui an feyto e façen y quanto mal e danyo pueden. Onde como nos esti danyo por el dito Rey de Granada no oviessedes recebido sino que no nos catávamos del por feuza que aviamos e avemos de la vuestra paç e de la vuestra verdat. E jasea quel danyo sea nuestro desti fecho la deshonna es vuestra porque es fecho cuenta vuestra paç

Cesaron estas algaradas merced sin duda á la intervenci3n de Fernando IV, que habfa influido en Jaime II y en Mohamed III, para que ambos entraran en la tregua, y no pudiendo los granadinos desprenderse de los h6bitos guerreros contraidos en la 6poca anterior ni contener su actividad, pusieron sus ojos en Marruecos, cuya debilidad contrastaba con su pujanza.

No es posible decidir si la sublevaci3n de Ceuta en 1304. fu6 un suces3 interior de la historia del imperio magreb3 3 si fu6 preparada en connivencia con los granadinos, dese3s de sacar de aquella revuelta ventajas para su patria. La ruptura de relaciones entre Arag3n y Marruecos, impide probablemente saber m6s de este asunto sobre el cual guardan silencio tambi6n los autores 6rabes que conozco (1); pero aunque entre ese hecho y otros posteriores, en los cuales tomaron parte principal los granadinos y los africanos al servicio de Granada, no haya relaci3n directa de causa, Ceuta fu6 el origen de todos los

e vuestra verdat... Dada en el Monasterio de Santas Cruzes el primero dia de Setembre en el anyo de nuestro senyor Mil CCC quarto.

... E sabet Rey que si no fuesse por honra vuestra e por la paç e por la amor que avemos ensemble vengariamos nos muy bien e cumplidamente del danyo que nos an feyto... E porque nos estamos en este caso con el dito Rey de Granada que no sabemos si querra seer en la dita paç e tenerla e vos no nos ende avedes feyto a saber. E en esti passo podriamos prender grant danyo e mayor que no avemos recebido en feuz de la paç por esto rogamos vos que nos fagades assaber certenidat si el dito Rey de Granada quiere seer en la dita paç e tenerla porque podamos mellor provehir a nuestros afferes. E luego ayamos desto respuesta por carta vuestra. Dada en Tortosa XII dias en la sallida del mes de setiembre en el anyo sobredito (R. 307, f. 108 y 119). En esta misma fecha escribi3 al de Granada pregunt6ndole si aceptaba la tregua 3 la rechazaba (ibiden).

(1) Siendo tan pocas las obras que los no arabistas podemos consultar referentes de un modo exclusivo 6 nuestra historia, he tomado como guia la nota bibliogr6fica que D. Francisco Codera inserta en el Pr3logo de sus *Estudios cr3ticos de Historia 6rabe espa3ola*, (Zaragoza, 1903); y he consultado: Rhoud *El-Kartas, Histoire des souverains du Moghreb*, traduit de l' arabe, par A. Beaumier. Paris, 1860.

Ibn-khaldoun.—*Histoire des Benou-l-Alhamar rois de Grenade*, traduite par M. Gaudefroy Demombynes. (*Journal asiatique*, 2.º semestre de 1898).

Histoire des Berb6res et des dynasties musulmanes de l'Afrique septentrional, par Ibn-khaldoun, traduite de l' arabe, par M. le Baron de Slane. (Alger, 1852-1856).

Las dem6s obras que all3 se citan no tratan de la 6poca que yo procuro historiar, pero adem6s de esas que corren traducidas he aprovechado *La Ijta* (edici3n del Cairo de 1319 (1901), la *Historia de los nasartes*, de Benaljatib, que public3 Casiri, y la *Historia de Marruecos*, de Ahmed ben Jalid el Naçiri, cuyo tomo II est6 dedicado 6 la dominaci3n de los benimerines.

acontecimientos que ocurrieron en la península entre moros y cristianos en los cinco años siguientes á la guerra ocasionada por la cuestión de Tarifa.

Independientes en Ceuta los azafíes, no es aventurado suponer que por consecuencia de esta soberanía efectiva pero ilegítima y de la impotencia del soberano legítimo para imponerse que el país anduviera soliviantado y ansioso de salir de aquella situación aclamando á cualquiera que se lo prometiese.

Los granadinos debían saber esto por su vecindad y relaciones con el imperio y por importarles mucho saber lo que aquí pasaba; sus embajadores Alhaquem el rondeño y Abusultan de Denia pudieron conocer en 1304 y 1305 en Tremecén y á través de las tierras del Magreb las aspiraciones de los marroquíes y la situación nada próspera del imperio, cuya impotencia había declarado el propio Abenjacob, pidiendo á los musulmanes de España tropas prácticas en sitios y en rebatos (1) y quizá los informes de estos embajadores avivaran los deseos de reinar de aquel descendiente del fundador del imperio benimerín, Otsmen ben Abilolá, el don Uzmen de las crónicas cristianas, é inflamaran el espíritu aventurero del arraez de Málaga Abu Said Farach, que tal vez soñaba ya en sentarse él ó sontrar á su hijo en el trono de la Alhambra y los dos en connivencia con algunos oficiales de los Azafíes prepararon la expedición que dió por primer resultado el incorporar esta ciudad á los dominios de Granada y que según los propósitos de los organizadores debía producir el entronizamiento de Abulolá y la caída de Abenjacob. Realizaron los preparativos propagando que se dirigían á defender Málaga de un ataque de los cristianos y se dieron tanta maña en hacerlo creer que hallaron Ceuta desapercibida y la tomaron sin combate el 12 de mayo de 1306 (2), haciendo prisioneros á los azafíes, los cuales fueron conducidos á Granada.

Abilolá entró por el país de Gomera y la escuadra granadina atacó los puertos magrebies obligando al Sultán á movilizar las cábilas del Rif y de Taza y enviarlas con su hijo Abu Salem Ibrahim á detener al pretendiente y á recurrir de nuevo al rey de Aragón pidiéndole auxilio de galeras (3). La suerte de las armas fué desfavorable al

(1) Así lo dice Annasiri, que sigue á Benjaldún, aunque dando una lección más correcta:

ان بمدوة بالرجل من عسكر الاندلس و ناشبتهم المعودين منازلة الحصون
و المشاعة بالربط. (II, 40).

(2) Esta fecha es la que da Benjaldún. Benaljatib en la *Ijata*, biografía de Mohamed III, indica solo el mes y el año: xaual del 705, (16 de abril-14 de Mayo de 706) (I, 133).

(3) A lo al que nos enbiastes dezir que vos dixera Guillem Palazin de nuestra parte que nos fisieran entender que el Rey Abeacob en que vos

Sultán y las galeras solicitadas no le fueron concedidas, ni tal vez obtuvo respuesta; pero pronto, quizá por la indignación que todos estos desastres produjeron en el país ó por una venganza personal ó á causa de una intriga de harem, pereció Abenjacob, víctima de un asesino, y la situación quedó más favorable á los granadinos por las complicaciones que un cambio de monarca podía ocasionar.

En tanto que en Africa ocurría esto no permanecían ociosas en España ni las armas ni la diplomacia granadina; á las cortes de Granada y de Aragón no les ligaba más lazo que el que á cada una de las dos unía con la de Castilla, y ese lazo indirecto, sobre no ser muy fuerte, sabía el musulmán que se rompería en cuanto el cristiano aragonés hallara un modo decoroso de romperlo; en las vistas del Campillo se había tratado entre los reyes de Aragón, Castilla y Portugal de expulsar de España á los musulmanes y apenas terminadas aquellas conferencias comunicó Jaime II ese acuerdo á un gran espía, el arraez de Crevillente Mahomed Abenhudell, por medio de un tal Bartolomé de Bielsa (1), que á lo que se ve merecía la confianza del Rey y del arraez;

embiara su mandado en que vos enbiara rrogar quel ayudássedes contra el Rey de Granada e nos que uos rogauamos quel non ayudássedes pues el Rey de Granada era nuestro vassallo e nuestro amigo. Et que ante que Guillem Palacín a nos llegasse que el Rey de Granada que vos auie enbiado su carta en esta rason. E vos quel respondiastes que todo el mundo sabie e los Reys e principes que la casa de Aragon siempre fue e es tal que guarda bien e complidamente a todos sus amigos toda amistad e pas e tregua .. e que assi lo fariades con el Rey gradecemos vos mucho lo que enbiastes decir a nos e a el... Dada en Toro ocho dias de *Desiembre era de mille e CCC e XLIII annos. Yo Johan Sanches la fis escriuir por mandado del Rey.*

(1) Don Jayme etc. Al amado suyo Mahomat Abenhudell arraez de Crivillen etc. viemos ante nos Barthalomeu de Bielsa el qual a nos con carta de creyença enviastes e entendiemos muy bien aquellas cosas que ell de la vuestra parte a nos dixo: E nos resposiemos le a aquellas segunt que ell vos podra recontar de paraula. Porque vos decimos que lo creades de aquello que sobre estas cosas vos dira de la nostra part. Dada en Saragoça IX. dias exient el mes de agosto en el anyo de nuestro senyor dieus de M. CCC. e quatro (R. 235, f. 131).

Bertrando de Canellis... avem reebuda la letra la qual nos avets enviada faen nos saber lo dan que les galees del Rey de Granada an feyt en lo regne de Valencia (R. 235, f. 800).

En 27 de marzo habia escrito el arraez de Crevillente al Rey de Aragón; a la vostra Real Majestat fas saber senyor que vengueren moros de bellis a quivilen e demanielis de noves e dixieronme que Bertolomeu de Bielsa fo Almeria a rendasi e dix li arrendasi qin hom era e dix lo dicto Bartolomeu que venia a el a per servir en sertificar lo Rey de Granada en continent lo dit arrendasi donali cavalcadura e dines per a missio e trameslo al Rey e dix lo dit Bertomeu que vos se-

pero sucedió que el Bielsa, dada cuenta de la confidencia al de Crevillente ó sin darla, marchó á Granada y refirió cuanto le habían dicho al Gobernador de Almería, Arrendasi, el cual se apresuró á comunicarlo á su soberano como cosa cierta ya que el denunciador lo garantizaba con su cabeza. Jaime II dió satisfacciones á Mahomed III y desautorizó al Bielsa al propio tiempo que pidió su extradición, pero en la Alhambra aparentaron no dar importancia á la denuncia y continuaron la política anterior, como si fueran inmejorables las relaciones y los propósitos de las dos cancellerías.

Y sin embargo en el fondo no podían ser más enemigas: ni por mar ni por tierra se respetaba la tregua en que vivían, y unas veces para causar daño en el país contrario, otras para vengar los daños recibidos, entraban los unos en el país de los otros, siendo uno de los rebatos de los moros tan importante que Jaime II, que en Valencia esperaba embarcarse al día siguiente, con rumbo á Nápoles tuvo consejo y del consejo salió la suspensión del viaje por tiempo indefinido en la creencia de ser inminente la guerra con Granada (1). Y no estalló la

nyor els altres reys despanya que vos armavatzs per anar a conquerir la sua terra. E si axi no era quey obligava lo seu cap. (Marzo sin año)

Al... Rey darago... F. des cortey, fas vos saber quel moro quel arrays de Crivillen trames a terra de moros per lo feyt den Bartomeu de Belsa es vengut e conta que es cert quel dit Bertomeu dix lla com vos ab altres reys vos ajustavets ab vostres jens per venir contra lo rey de Granada segons que yo senyor per ma letra vos envias certificar e conta quel dit Bertomeu nos troba en negun loc ans se pensa hom quel Rey de Granada la feyt matar hol te pres. Encara senyor vos fas saber que conta el dit moro quel dit rey de Granada nos aparellava de res salu que son venguts aqui en la frontera a vera e als velis DC ho DCC cavallers e que hi devia venir Çaen que ja hi era la sua companya e per ço senyor he entes quel noble en R. durg avia trames a dir al noble en Gombau dentença quels jenets feyen gran plega vos fas saber senyor que no fan altra plega salvu quels dits jenets son venguts a la dita frontera e no ques moguen... el dit arrays ha trames altra vegada un moro a terra de moros per espiair si son en cor de moure a neguna part... Scrita en Elche III dies de Maig.

(1) lo senyor Rey ac letra den Ferrer des Cortey lo derrer dia de Març per la qual li feu saber quels genets dels quals era cap Çahem avien correghuda Murcia e auçieren hi tro a VII homens. E menaren sen tro a VII mille de bestiar menut e CL de gros e els homens de Murcia e de Lorcha della Lorcha III legues al port de Michel combateren se ab los dits genets e desbarataren los e oçieren lo dit Çahem e aportaren lo seu cap a Murcia e cobraren tot lo bestiar menut. lo dia quel senyor Rey ac aquestes letres ac son acort ab los richs homens que aci eren e ab los altres de son conseyl e jas sea ques degues lendema recollir conseylaren li que ell e la senyora reyna romangueren de tot en tot del

guerra por lo desprevenidos que se hallaban los cristianos enfrente de los ejércitos y escuadras musulmanes movilizados y en plena actividad, cuyas victorias y prósperos sucesos había tenido buen cuidado de hacer saber á Jaime II el monarca granadino, para impedir que de Aragón fueran socorros á Marruecos, y advertir que aquellas tropas y aquellas escuadras podrían volverse contra cualquiera que osase atacar su patria.

Pero al propio tiempo que convenia á los musulmanes andaluces no mostrarse demasiado temerosos de las armas aragonesas, érales necesario no aparecer provocadores y de aquí que al comunicar las victorias obtenidas en Ceuta y en el litoral marroquí (1), mostraran deseo

viatge entenen que guerra sera deça e aturaran per tot lestiu en aquestes parts. Escrita en Valencia dimarts II dias de abril.

(1) Al muy noble e mucho onrrado Rey don Jayme por la gracia de Dios Rey daragon de Valencia de Sardenna e de la Santa yglesia de Roma capitan general. De nos don Mahomad por esa misma gracia Rey de Granada de Malaga dalmaria dalgezira de Ronda de Guadix senor de Cepta e amyр Almuslemin salut como a Rey mucho onrrado para quien querriamos que diesse Dios mucha vida e salut quanta querriamos para nos mismo. Bien sabedes en como vos oviemos enviado nuestra carta agora en estos dias pasados en que vos enbiamos rogar que tuviessedes por bien de mandar vedar á los mercaderes de la vuestra tierra que no fuesen a tierra del Rey Abiacob tanto quanto nos guerra oviessemos con el porque no tomassen algun yerro en la su tierra. Agora vos facemos saber que las nuestras galeas dalmaria que fueron correr..... un puerto del Rey Abiacob e quebrantaron todos los sus navios e entre los suyos, tomaron ... saetias de catalanes e troxieronlas Almaria e mandamoslas detener fasta que sopiessemos si eran vuestras o de aquel Conde de Ampurias ca si fuessemos cierto que vuestras eran luego las ficiéramos soltar porque es menester que enbiedes luego algun omne vuestro que los conoçca e mandarlos emos luego soltar con todo lo suyo. Otrossi vos facemos saber que vino el fijo de Abiacob con muy gran gente sobre Cepta e la nuestra gente embarataronse con el e mataronle muchos de los mejores caballeros que el avie en guisa que no ossan fincar y tiendas. Enbiamos vos lo desir porque tenemos que vos deve plaser de todo mal de nuestro enemigo e plaser del bien nuestro e de nuestros amigos así como faria a nos a buena fe sin mal enganno de todo lo vuestro. Otrossi nos an fecho entender que vos enbiava demandar el Rey Abeacob ajuda de armada e si el sopiese que eran posturas o buena verdad la que no ha en el no vos la enbiaria demandar sabiendo la paç e el buen amor que a entre vos e nos. Porque vos rogamos que nos enbiedes desir algunas cosas de las sus profertas de las que vos enbia decir. Otrossi vos rogamos que nos enbiedes a Bernalt Marti con aquellos moros etc. .. Dada en Granada dos dias de agosto era de Mille e CCC e XL e quatro años. Don Mahomad Alcayd mayor de la cavalleria de los ballesteros del

de que las naves catalanas se abstuvieran de comerciar en aquellas costas para no exponerse á recibir daño y devolvieran unas galeras apresadas en cuanto se les dijo pertenecer á súbditos del Rey y no al Conde de Ampurias.

De dos batallas en las inmediaciones de Ceuta dió cuenta Mohamed III al Rey de Aragón, libradas una á fines de julio, aquella en que fué vencido el hijo de Abenjacob, Abu Salem Ibrahim, y otra el jueves 11 de agosto de 1306, y esta parece haber sido decisiva y haber dejado á los vencedores en posesión de su conquista (1); á mediados de sep-

Rey de Granada e su escrivano la fizo escrivir por su mandado . . yo Mahomad ...

A esta carta contestó Jaime II en 20 de agosto de 1306 que no podía mandar á sus vasallos que se abstuvieran de ir á comerciar «a la tierra del dicho Abenjacob que asi es acostumpnado en las partes todas del mundo que si algunos de nuestros amigos han guerra entre si non finca por ende que los mercaderes de nuestra tierra con sus mercaderias no entren en las tierras daquellos catandose empero que no les fagan danyo ni mal ni deservicio» en cuanto á las saetias dice que si han causado algún mal se las envíe, si no que las suelte pues «depuis que nos mandamos enforcar aquellos cursarios que avian armado en la tierra del Conde de Ampurias por la paç que nos avian crebantada no ayamos ni sapiemos que ninguno hi armasse por andar á ninguna parte sino por fazer mal ni danyo a las vuestras gentes ni a la vuestra tierra»; á lo de Ceuta «vos respondemos que oviemos e auremos plazer de toda vuestra honra assi como de buen amigo»; respecto de socorrer al marroquí «tal somos, dice, que no fariamos ninguna cosa que cuenta la paç fuese que con vos avemos. (R 236, f. 239).

(1) Al Rey de Granada..... recibimos una carta vuestra en la qual nos enviastes decir que día jueves XI días de agosto la vuestra gente de Cepta firieron en la hueste del Rey Abenjacob e desbarataron los en guisa que ovieron dellos quinyentas tiendas mayores e cauallos e otras muchas cosas. (3 set. 1306. R 236, f. 234).

Al muy noble e mucho onrrado don Jayme por la gracia de Dios Rey daragon de Valencia de Corcega de Cardenia e Conde de Barcelona e de la Santa Iglesia de Roma Capitan general. De nos don Mahomad por esa misma gracia Rey de Granada de Malaga dalmaria daliasira de Ronda de Guadiex e sennor de Cepta e amir almuslemin salut como a Rey mucho onrrado para quien querriamos que diese dios mucha vida e salut quantá querriamos para nos mismo. Vimos vuestra carta que nos enbiastes respuesta de la nuestra e entendimos lo que en ella disie a lo que dezides que seguro deviamos nos seer pues vuestro amor aviades conusco que no fariades ayuda de galeas al Rey Abiniacob cierto somos nos e seguro que tal es la vuestra lealtad que siempre lo assi faredes guardar..... verdat que siempre assi lo ficeron aquellos donde vos venides e en esto nunca nos tomamos dubda. Otrossi a lo que nos..... desir en fecho de las saetias que avien tomado las nuestras galeas dalmaria en tierra del Rey Abinyacob sabet que a

tiembre eran dueños los granadinos de todo el país de Gomera y de los puertos próximos á Ceuta; pero todos esos triunfos, que no podían ser duraderos, empobrecían el país y sacaban de él las mejores tropas, preparando una catástrofe. Y así lo veían en el propio Granada en donde no se perdía de vista el Rey de Aragón, cuya ingerencia indirecta en la guerra se temía, pues en la Alhambra no podían ignorar que Abutebit, nieto y sucesor de Abenjacob, no satisfecho con los triunfos obtenidos en tierra, pretendía recobrar Ceuta, renovando con Jaime II los pactos iniciados por su abuelo. Y sobre no ignorar este paso del sultán conocían la mala voluntad que les tenía el Rey de Aragón, cuyas respuestas no fueron nunca satisfactorias y sí sumamente frías y ceremoniosas.

Esta frialdad, hija del despecho producido por el abandono de la alianza en que habían vivido las dos cortes, y el convencimiento de ser verdaderas las denuncias de Bielsa, hizo que los granadinos tomaran precauciones en la frontera de Murcia, y estas precauciones alarmaron á Jaime II que, convencido de la enemistad de su antiguo aliado, veía en ellas una prueba clara y evidente de no ser vanas sus alarmas. Y así se fueron amontonando resentimientos y odios y fué preparándose el conflicto, que al cabo estalló, poniendo en conmoción á toda la península.

El proyecto iniciado por Jaime II en las vistas de Tarazona de acometer simultáneamente á Granada todos los cristianos españoles, volvió á germinar en la mente de aquel monarca; esa idea no era en él nueva; quien sabe si ella fué el lazo que le unió á Sancho IV y si por ella fué Montoliu á las aguas de Tarifa á cooperar á la toma de esta ciudad; lo cierto es que antes de firmarse la paz entre él y Fernando IV y antes de las vistas de Tarazona, habían ido á Roma de su parte el provincial de los predicadores de Aragón y Vidal de Vilanova á pedir al Papa que devolviese la paz á España, ejerciendo de árbitro entre los hijos de Don Fernando de la Cerda y los de Don Sancho á fin de que lograda esa paz, aunque no fuera más que por seis ó más años todos volvieran sus armas contra los musulmanes de España, «los cuales fá-

la ora q. . . vuestra carta vimos que los mandamos dar luego de.... con todo aquello que les avien tomado que se fuessen para vos. Otrosi vos fazemos saber que nos llevo mandado en este dia que esta carta es fecha en como son tomados todos los puertos que eran dabinyacob los que son cerca cepta a la nuestra mercet e toda tierra de Gomera e enbiamos vos lo desir porque somos cierto que vos plasera car assi nos plasria a nos de toda buena andancia que Dios vos djessc. Dada en Granada XV dias de setiembre era de mille e CCC e quarenta e quatre annos Don Mahomad Alcayed mayor de la cavalleria de los valles-teros del Rey de Granada e son escrivan la fiç, scrivir por su mandado.—yo Mahomat.

cilmente podrían ser echados de la tierra». Lo verdaderamente notable de esta pretensión es que la fundamentaba nada menos que en los males que á los cristianos españoles traía la existencia de sarracenos, enemigos de Dios y de su iglesia, en su propio territorio y en la alianza que por entonces habían hecho esos sarracenos con los castellanos para unidos atacar al aragonés; de donde se deduce que Jaime II deploraba los asolamientos del país cristiano y la muerte y el cautiverio de los cristianos solo cuando se trataba de su reino y de sus súbditos; justificaba su inacción anterior contra los musulimes en la necesidad de tener un aliado ó un enemigo menos contra Castilla, pero afirmaba que ahora que el muslim le abandonaba, trabajaría por el ensalzamiento de la fe católica y humillación del islamismo, usando sin embages la palabra conveniencia en demostración de haber pospuesto los intereses de la religión á los suyos propios.

Se desconoce la contestación que dieron en Roma á esta embajada, mas los hechos inducen á creer que fué desatendida; la traición de Bielsa revela que en Tarazona propuso Jaime II á Fernando IV lo mismo que propusieron aquellos embajadores aragoneses al Papa y que la idea fué aceptada revélalo el que Jaime II comunicara tal propósito al arreez de Crevillente; el haberse descubierto desbarató el plan, que tal vez fué aplazado indefinidamente hasta que la cuestión de Ceuta lo hizo resurgir.

La fortuna había vuelto las espaldas en Africa á los granadinos; Abutebit apenas sentado en el trono se dirigió contra Abulolá, lo hizo retroceder hasta encerrarlo en Ceuta y decidido á devolver esta ciudad á su imperio fundó Tetuán (1) como punto avanzado enfrente de aquella. Todo auguraba el fin próximo de la guerra civil promovida por el pretendiente Abulolá y la desaparición del dominio granadino en Marruecos; cuando la muerte de Abutebit vino á darles un respiro y á prometerles nuevas prosperidades; pero ni esa muerte ocurrida en Tánger en julio de 1308 en el momento en que esperaba en esta ciudad el regreso de Aben Yahya ben Abu Assaber, á quien había enviado á Granada á pedir el abandono de Ceuta; les fué de alivio y de mejora en su situación porque Aburrabe, hermano del sultán anterior, siguió la política de su hermano de salvar la integridad de su imperio.

Como Abenjacef, Abenjucob y Abutebit (2), Aburrabe acudió en sus

(1) La alcazaba la construyó Abenjucef en 1285; Abutebit edificó la ciudad para asiento de las tropas y amenaza de Ceuta; Annasiri II, 46.

(2) Otrosí vinieron agora a nos a Valencia mandaderos del Rey Abotebar de Marruecos e de part suya demandaron nos que quesiésemos consentir que se armasen en nuestra tierra galeas contra el Rey de Granada en su ayuda. E nos respondiemos les que esto no pudíamos fazer ni fariamos por razon que el rey de Granada es en la paç vuestra e nuestra. (R. 335, f. 330).

apuros al Rey de Aragón, y Jaime II concibió el proyecto de servirse de la enemistad de los musulmanes de allende contra los de aquende para destruir estos últimos, limpiando España de mahometanos y haciendo pagar ó Mohamed la defección de 1303, á la cuál atribuía el que Murcia no formara parte en la actualidad de los dominios aragoneses.

Á la petición de Abenjacob no pudo acceder por oponerse Fernando IV y Mohamed III, que á una le recordaron sus compromisos del Campillo; con Abotebit la iniciativa partió del mismo rey de Aragón, que solicitó del sultán la venida á España de Bernardo Seguí para reanudar las inteligencias entre el imperio y la Corona (1), pero la muerte de Abotebit puso fin á las negociaciones, que se reanudaron en cuanto subió al trono Aburrabe, merced á las gestiones del catalán Seguí, que regresó á Marruecos apenas supo la muerte de Abutebit y habló al sucesor de las buenas disposiciones del aragonés para servirle en la guerra contra el granadino.

La actividad diplomática de Jaime II fué desde ahora enormísima; sin romper con Granada y comunicándose al contrario constantemente con ella, llevó á un tiempo tres negociaciones importantes; con el sultán para convenir las condiciones del arreglo; con Castilla para po-

(1) من عبد الله عامر... ابن الامير ابي عامر ابن ابي يعقون ابن... ابي يوسف بن عبد الحق الي السلطان ارغون وبلنسية... جاقم... فانا كتبناه... من حضرتنا مدينة فاس... فانه وصلنا كتابكم فتلقيناها بالقبول و قابلناها بالاعتناء الموصول طلبتم ان توجه لكم خديمنا القايد الاجد برنط شحين و رغبتم منا اسد الرقبة في ذلكم ليقع اجتماعكم به فيما يفتح بيننا وبينكم ابواب المراسلة ويؤكد اسباب المواصلة وقد بعثناه اليكم كما طلبتم و وجهناه رسولا نحوكم حسينا اردتم و اصحبناه ثقتنا الشيخ الاجل الاجد ابو العباس بن الكماد الترجمان فصدقوهما فيما توجهنا فيه عنا مما القيناها لهما في شان العمارة في البحر

De Abdala Amir hijo del emir Abu Amir hijo de Jacob, hijo de Yusuf hijo de Abdelhac. Al Rey de Aragón y de Valencia Don Jaime. Escribimos a vos de nuestra capital la ciudad de Fez y (sabad que) recibimos vuestra carta, por la cual supimos vuestro deseo de que vaya á vos Bernardo Seguí para que empieze las negociaciones entre nosotros (á la letra: abra las puertas de las embajadas entre vos y nos) y confirme nuestra amistad. Y enviamoslo con el intérprete Abulabas ben Alcamed, á los cuales podeis creer de cuanto os digan de nuestra parte respecto del asunto de la escuadra. (Papel regularmente conservado, sin marca, letra no muy buena, milímetros 355 × 255 (20 Dulcada del año de la hégira 707, 13 mayo 1308.

nerse de acuerdo en lo que cada uno debía poner en la empresa y ganar en la misma, y con el Papa á fin de impetrar los auxilios espirituales y materiales de que la Iglesia disponía por tratarse de una guerra de religión.

Para el arreglo con Castilla solicitó de Fernando IV una entrevista que se celebró en Ariza, consecuencia de la cual fué el tratado de Alcalá de Henares de 19 de diciembre de 1309, por el cual reconociendo ser Granada de la conquista de Castilla, se daba al de Aragón el reino de Almería á cuenta de la sexta parte de todo el reino musulmán y por si acaso la parte asignada al aragonés no era la sexta parte ó era mas se nombraron árbitros que fijaran la frontera, al arzobispo de Toledo y al obispo de Valencia; nada se estipulaba referente á las fuerzas que cada uno debía poner en campaña entendiéndose que los dos irían sobre el enemigo con todo su poder y atacarían la parte que se les había reservado; de común acuerdo se fijó el principio de las hostilidades en el mes de junio del año siguiente (1).

(1) - Sepan quantos esta carta veyeren como nos don Ferrando... Rey de Castiella... veyendo que las cosas deste mundo duran muy poco e no han firmeza sino las que hombre faze a servicio de Dios las quales son durables... veyendo otrosi que vos muy alto e muy noble Rey daragon... feciestes posturas e abenencias connusco que vos con vuestros regnos e con vuestras gentes e con vuestro poder faredes guerra por mar e por tierra contra el Rey de Granada e contra su tierra e sus gentes poderosos e ayudadores con cierta ayuda que nos faredes e quel regno e tierras del rey de Granada que son de nuestra conquista e de nuestros regnos entendemos con la ayuda e la gracia de Dios e conel ayuda de vos dicho Rey daragon sacar de poder de los moros e de su secta e que Dios e su nombre sea y loado y bendicho a la qual cosa veemos e conoxemos que vos dicho Rey daragon e vuestra ayuda nos seredes muy aprovechosos... de buena e agradable voluntad e de cierta sciencia havido sobre aquesto consejo e acuerdo cumplido con... mi madre e con... mi muller e con el infante don Johan nuestro tio e con el infante don Pedro nuestro hermano e con don Johan fillo del infante don Manuel e con don Diego Señor de Vizcaya e con don Gonsalbo Arzobispo de Toledo e con don Gonsalbo Obispo de Camora por nos e por todos los nuestros que han despues de nos a regnar en nuestros regnos damos e atorgamos desde agora a vos el dito Rey daragon e a los vuestros para todos tiempos maguer absente a vos don Bernalt de Sarrían e don Gonsalbo Garsia presentes procuradores e mandaderos del dicho Rey daragon... por donacion nunca revocadera entre vivos el Regno dalmeria en cuenta de la sesena parte de toda la conquista de Granada. Et si... non montare tanto como la sesena parte desta conquista que vos lo entreguemos de la conquista de los otros lugares mas cercanos de aquellos a bien vista del archibispo de Toledo e del Obispo de Valencia. Et si almaria e su regno mas montara que la sesena parte que vos nos lo entreguedes a bien vista de los sobredichos prelados... E en

Acordes ya castellanos y aragoneses era necesario comprometer formalmente al sultán y hacerle entrar en la liga contra sus correligionarios de España; Aburrabe había escrito en 26 de septiembre de 1308 aceptando la amistad que su abuelo y su hermano habían mantenido con el rey de Aragón (1), y Bernardo Seguí, que había hecho com-

esa conquista que no entren los castiellos desuso escriptos que fueron nuestros los quales son estos: Quesada con sus terminos e sus pertinencias Betmar con el val e los lugares suyos alcaudete locovin e arénas con sus terminos. E... fisiemos seyellar esta carta con nuestra bulla de plomo e a mayor firmeza escriviemos y nuestro nombre con nuestra propia mano. fecha en Alcalá de Henares jueves XIX dias de Deziembre era de mil e trezientos e quaranta seys annos. —yo el Rey don Ferrando.

Sean todos quantos esta carta vieren que nos don Ferrando... Rey de Castiella .. cobdiciando servir a Dios e seguir la carrera de nuestros antecesores et por sacar despanya los descreyentes et porque ninguna firmeza ni seguridad en lo que nos prometian nunca avemos fallado prometemos a uos Don Bernalt de Sarria... e don Gonsalbo Garsia consergeros del... Rey daragon... que nos faremos guerra por mar e por tierra contra el Rey de Granada e su tierra la qual guerra començaremos daqui a la fiesta de Sant Johan Bautista del mes de Junio primero que viene et con el nin con sus gentes nunca faremos paç ni tregua nin pornemos amor sin voluntad e consentimiento del dito Rey daragon. (Hacen homenaje D. Jnan, D. Pedro, D. Juan Manuel y D. Diego y prometen el Arzobispo de Toledo y el Obispo de Zamora.—Fecha jueves diecinueve de Diciembre era 1346 en Alcalá de Henares.)

(1) En nom de deu el piados el misericordios piac deu sobre nostre senyor Mahomet e sa companya e sos companys e saul salvacio complida De Abdala (sobrepuesto: que vol dir servu de deu) Solaimen amyr dels sarrayns fill del amir Aboamir fill del amir del Sarrayns Abenjacob fill del amir dels sarrayns abenjucef fill de Abdulfach ajutlo deus alt ab sa empara e mantengal ab sa ajuda e ab sa adressa. Al Rey alt lo exelsat lo honrat lo preciat lo noble lo precios lo be costumad don Ja. Rey darago exals deu ça dressa e agraesca la sua senyoria ves aquesta partida honrada e sa duresat e sa fermetat. E apres de la lohor de deu alt a la horacio complida beneyta sobre nostre senyor Mahomet son missatger lo honrat e sa profeta lo triat e sobre sa companya e sos companys los bons los apurats senyeres dels sarrayns. Et adaventats del adressament e del pasificament e la horacio a aquesta senyoria alta honrada la exalsada ab el emparament honrat e el conquerir exalsat nos scrivim a vos de la nostra presencia la ciutat de Feç quart la deu alt e noy ha negu novel ab la gracia de deu sol e la benicio daquest estament lo alt lo honrat mantenga deu son emparament e sa força sino lo be complit e ladressament siguent e gracias a deu sobre asso. E apres dasso exals deu la vostra altea. Nos vos fem assaber quens plega vostra carta la honrada en companya del alcayt lo bon lo ardit en Bn. Seguí e reebemla ab bo reebement. E som tenguts a vos

prender al emperador las ventajas de esa amistad fué el intermediario entre su señor natural y aquel á quién servía. Con gran sigilo se armó un leño que condujo á Pedro Martínez de Huerta, mandadero de Segui, á presencia de éste con instrucciones reservadas y secretas por temerse que de hacerse públicas se concordaran los dos príncipes musulmanes, que jugaban en el asunto, y el cristiano perdiera el provecho que esperaba obtener del uno y ganara el odio del otro; este

per aquella del grahiment segent e la gracia plegant e declara a nos lalcayt en Bn Segui davantdit so que manas a ell del pareament coplidament e entegrament e nos creeguemlo daxo. E declara a nos tots los fetís declaradament bestant e dix nos que vos romanits sobre asso que fo entre vos e entre nostre avi lo piedant amir dels sarrayns Abenjacob sentifich deu la sua polvora e meta en peraycs son niu e entre nostre frare lo piedant amir dels sarrayns Abetebit deu son escalfament e del acostament el ensenyament e grahimvos axo graiment honrat he avets en nos daxo so que sabrets soven mati e vespre. E aytal com vos dels grans Reys qui mante en son acostament e ajuda en son endressament e en son ensenyament per ço com fós nudrit sobre asso en les melors maneres. E entesem de vostra carta ço queus conseguí de grevia com hois la mort de nostre frare lo piedat amir dels sarrahins abutebit esguart deus ves ell e asso es ço que pertany a la altea del vostre siti e al publich de lo vostre linatge. E la mort axi com sabetés es cosa que no ha dupte en aquela. E no pot estorcer ninguna criatura viva de aquella que nos som de deu e nos a el tornam. Empero ja sana deu aquella nafra e tolch dels sarrahins aquella falta que jans mes deu en son loch ens assech en son seti e aplega a nostra senyoria los cors de la gent de ponent de benimarin e dels alaraps e çaneta e totes les altres cavalleries e companyes e a deu gracies del manteniment de sa gracia e sabem que vos aurets plaer dasso. E so que fo entre vos e entre nostres antecessors nos seguirem en asso lur carrera. E fiats en asso. E feunos saber lalcayt Bn Segui devant dit que vos li dixes que nostre amic es un e nostre enamic es un... E aço es vihill del acostament quis ferma ab asso be sendressa per asso. E faets nos saber del feyt de la mort del nostre serç Abulabbes fil del Cammet el turgiman. E que vos que manas matar cel quil mata e qui fo present ab ell. E aytal com vos qui fa aquela obre que matar los missatgers no ha estat costumt entre los Reys ne plau o conrent en axo negun dells. E axi ocies vos ceyl quil oçis e quiy fo present ab ell. E sabes ço que hi mana lo dret E ço que abeleix al seu e a la natura. E deu mantenga lo proseguiment de vostre acostament ab çá dresa e son manteniment sobre vos. fo escrit en lo deen del mes de jamedí lo primer any de .DCC. VIII. ço es el mes de octubre a la exida ho a entrant del mes de noembre.—fo escrita en lo kalenar.

Al Rey alt lo preciat lo exalsat lo asenyalat lo ardit lo precio lo honrrat lo leyal lo ben costumt lo grahit don Jayme Rey darago exals deu son adressament e agraescha la sua senyoria a aquesta partida e son firmament ab çá dresa.

punto era tan esencial que á Seguí, en garantía del sigilo, se le exigieron en rehenes sus hermanos. Refiriéndose á conferencias anteriores, Jaime II daba por aceptado el ayudar al sultán en el recobro de Ceuta, enviando galeras al Estrecho y haciendo que sus gentes atravesaran la frontera é hicieran guerra al detentador de aquella ciudad; en este punto hablaba por sí y por el Rey de Castilla, de quien tenía amplios poderes, y por él y por Fernando IV se comprometía á poner en campaña en plazo fijo los barcos y los hombres y todo á prometerlo solemnemente si Aburrabe enviaba mensajeros, á los cuales solo se les pedía dinero; la única cláusula favorable al cristiano, después de ésta, era otra en la que se solicitaba el auxilio de Aburrabe después de tomada Ceuta, pero sobre esto se ordenó al mediador no insistir, si el sultán ponía en ello algún reparo (1).

(1) En Jacme etc. Al feel seu Pere Martin dorta fem vos saber que nos trametem Guillem Agustí qui manues sera a Valencia an Bn. Segui e per ço enviam an Colomet que faça armar un leny tantost en lo qual anets vos e el dit missatge an Segui e aquest hom porta dines per armar lo leny perqueus manam expresament que totes coses jaquides vos vingats tantost a Valencia e recullits en lo leny e lo dit missatge e pensat danar an Segui. E aço no triguets per res. E no parlets a null hom sots pena de nostra gracia (2 Enero 1308).

Esto es lo que el missatge a adedir an Segui.

Primerament en como ya sabe en qual manera vino a Valencia por mandadería del Rey de Marruechos e otrosi sabe lo que el senyor Rey le respuso finalmente e sabe otrosi lo que fué tractado de part del senyor Rey entre Don Gonçalbo Garcia e el. E assi diga el mesage que el senyor Rey queriendo fazer al dicho Rey de Marruecos obra de amigo e movido por las razones que el dicho en Segui dixo e depues entaca toda ora se ha trabajado el dicho senyor Rey de procurar que pudiese complir la voluntad del dicho Rey como de amigo assi que finalmente con mucho trabajo e con muchas razones ha lo acabado e tiene carta e poder del Rey de Castiella que todo quanto el faga e tracte e ponga con el rey de Marruecos que lo aura por firme e lo guardara para siempre.

que procure que lo que tractado fue entre don Gonçalbo e el que se cumpla que el senyor Rey ya ha comenzado las galeas e de fazer su apareamiento para la guerra.

que si el o otros mensajes quieren venir sobre esta razon que vengán luego con recaudo de moneda quel senyor Rey firmara e prometra de aver las galeas a dia cierto delante Cepta e de fazer la guerra por tierra poderosamente e de yr sobre el Rey de Granada e quiere el senyor Rey que el dicho en Segui obligue assi mismo e de rafenar sus hermanos e faga todas otras seguridades que a el semellare.

E estas cosas fase menester que sean secretas que sino seria gran danyo e periglo al senyor Rey e el Rey de Marruecos ende faria sus fasiendas que si lo sentia el Rey de Granada faria su avenencia con el

El 16 de enero se firmaron las credenciales de Gonzalvo García, una á nombre de cada uno de los dos reyes cristianos aliados para este objeto, autorizándole para «tractar ordenar abenir fazer e firmar amor posturas e convinencias con el Rey de Marruecos Çulema Aburrabe e contra el Rey de Granada e su tierra e sus gentes e sus valedores o con Bernardo Seguí mandadero del dito Rey de Marruecos ó con cualquiera mandadero o mandaderos del dito Rey que a aquesto fazer auran mandamiento» añadiendo la credencial aragonesa después de nombrar al Rey de Granada «e contra todos los reyes moros del mundo» (1); mas Gonzalvo García no llegó á firmar esas posturas e convinencias ó porque él no fué á Marruecos ó porque Bernardo Seguí ni otro enviado de Aburrabe vinieron á España, y Jaime II confirió su representación á Pere Desledo y Artal Dazlor en una carta dirigida al sultán en la cual además de consignar que los nombrados llevaban plenos poderes, refería la historia de las negociaciones entre él y los sultanes Abenjacob y Abutebit ponderando la amistad que había unido á los tres y la lealtad recíproca por todos observada (2).

Tampoco estos nuevos representantes llegaron á cumplir el encargo que se les había dado; el 19 de abril (la credencial es de 20 de marzo) estaban en Cartagena, en cuyo puesto se habían refugiado huyendo de una escuadra granadina que, según se les había dicho cruzaba por el cabo de Gata (3); y aunque el Rey les ordenó enérgicamente que desechando temores siguieran su viaje, no lo siguieron y en su lugar despacharon para la Alcedia al patrón Ramón Torró para que

Rey de Marruecos e el seynor Rey fincaria con la enemistança e sin proveyto ninguno.

Otrosi fase menester que tracte en Segui que pues el Rey mueve guerra por el Rey de Marruecos e le ayuda a quebrantar e destroyr sus enemigos que quando el aura acabado su entendimiento de Cepta lo que sera muy ayna que ayude al senyor de galeas e de moneda para fazer guerra al Rey de Granada e aquesto comanda el senyor Rey an Segui que y faga lo que podra. pero finalmente por este capitol no romanga el fecho. (R. 335, f. 248).

(1). A Gonzalvo García se le dieron tres cartas blancas dos en pergamino «sigillate sigilo maiori cereo pendentí in utraque quarum plicatura subsignavit dominus episcopus valentinus cancellarius et tertia papierea in qua in loco ubi imprimitur sigillum subsignavit dictus cancellarius» (9 Enero 1309). El 11 de Mayo restituyó Gonzalvo esas cartas que «fuerunt lacerate et sigilla rupta». Restituit etiam duo procuratoria predicta. (R. 335, f. 251).

(2) *El Sitio de Almeria en 1309*, pág. 90.

(3) Nartal Dezlor et en P. Desledo los quals anaven ab una galea quels fem aparellat tro a Cartagena. E per ço com agren andit cert que armada del rey de Granada auia en mar no agren de acort que passarsen a avant ans sen tornaren a nos. (R. 335, f. 289).

comunicándose con Seguí les diera seguridades de inmunidad, porque además corrían voces de haberse cerrado á los cristianos los puertos marroquíes y el camino de Fez. Torró llegó á la Aleudía, escribió á Seguí y se informó de la situación, resultando infundados los temores de Azlor y Desledo, y falso, al menos en cuanto á ellos, el rumor del cierre de los puertos y de haberse prohibido llegar á Fez; al revés, Seguí, de orden del emperador debía ir al puerto á recibir á los enviados de Jaime II y acompañarles hasta la corte (1); ni aun así se decidieron los embajadores á seguir hacia Fez y el Rey á toda prisa, porque el tiempo urgía, debió nombrar representante suyo á Jasperto de Castellnou, que como militar no podía tener miedo y como almirante de

(1) A Nartal Dezlor y Pere Desledo de part den R. Torro.

fas vos saber que arribe en lalcudia a VIII dies que fon partits de vosaltres ab molt de mal que agem en la mar e com fom aqui lalmoxerif nons volc lexar puxar a Feç encontinent tramis l racaç ab les vostres letras e les mies a lalcayt e tantost lalcayt que ac la letra anasen al senyor Rey e comtali com jo ere vengut e que vosaltres erets romases a cartagenia e que deviades esser aqui encontinent. el rey age molt gran plaer de vosaltres e de la missatgeria que entenia perque veniets e dix a lalcayt queus degues venir reebre ab un honrad marin (en vez de marin dijo Bernat Seguí: ab un honrat hom de la sua casa) e queus fos donat tot quant auriets mester. E axi lalcayt sera aci dicmenge per reebre vosaltres. los mercader y fan tot lur pertret queus fazen honor lalmoxerit aytambe ses agrat de dar vos tot recapta. los fets venen be e finaran ben. de larmada de Granada nous cal duptar de ren que nona nengun en mar. E encara que no fa mal a nuyl hom del senyor Rey daragon. Devets saber que fo ver que ic ac missatge de Granada al qual lo Rey no feu resposta sino de mal. E axi tornasen anc dilluns nic ha vengut altra lo qual li profert que li retra Algezira dalfadre e Ronda mas no Cepta e aempral dajuda. sobre les paraules respos lo rey ab son conseyl que no volia ren quel Rey de Granada li proferis que ben conexia que per so com los xpians li venien damunt o faya. E axi ajuda del no auriem de ren ans serie contra els que moltes falsies avien fetes a son avi e a son frare botebar. E axi de ren quels dixeren nols creuria. Soma quel Rey a ahut tan gran plaer de vosaltres que no pot mayor. La mare aytamben quel que fara tot ço quel senyor Rey daragon vula (R. 335, f. 293).

Estas cartas las remitió Jaime II á Castellnou para que viese «en qual bon estament eren e son los fets que no poden esser en millor per que fa mester que en totes les maneres del mon cuytets vostre viatge que nous aturets en Valencia ne en ninguna part del mon per neguns affers. (6 Mayo, R. 335, f. 292).

Encaraus trameten ab aquesta letra una carta de la molt alta Regna darago mulier nostra que tramet a la mare del Rey Aborrabe sobrels fets.

la escuadra destinada al bloqueo de Ceuta llevaba medios de imponerse (1).

Las negociaciones con la Iglesia fueron más largas y difíciles; en la corte pontificia no se miraban las cosas de la península con la solitud que las de Oriente y atribuían los españoles esa especie de desafecto hacia su patria al desconocimiento de parte de los Papas italianos de los peligros del convivir musulmanes y cristianos en un mismo territorio; por eso la elección de un Papa francés fué saludada aquí como providencial por creerse que conocedor de aquellos peligros, procuraría remediarlos limpiando de musulmanes el único rincón de Europa en que vivían; (2) pero las esperanzas resultaron también vanas:

(1) La credencial de Don Jaspert es de 3 de mayo. (R. 335, f. 287) y llevaba una especial para cobrar «la quantitat de doblas que se deven dar por las galeas que nos fazemos en ayuda del dito Rey de Marruecos e a receber otrosí sueldo para mil cavallerós para mantener la guerra contra el Rey de Granada. (R. 335, f. 288).

(2) Juxta premissa itaque pater sanctissime certo certius infero quod inmensa Dei clementia ex causa ordinatissima sibi vicarium Petro successorem et gregi proprio disposuit providere pastorem que quidem causa etsi ex consideratione persone vestre quam naturalibus et gratuitis multipliciter predotavit donis altissimus patens sit omnibus et aperta ex consideratione tamen loci et temporis aliquid latens aliquidque adhuc incognitum speratur habere. Quis enim dum conditionem loci consideret non presumat divinitus ex causa fuisse provisum quod ab Aquitania ex illa videlicet eius parte que hispanis est propinqua romanus assumeretur pontifex assumptusque ibidem cum tota sua curia resideret. Quis etiam concordiam inter fideles hispaniarum reges paulo ante habitam firmatam et solidatam ac conditionem ipsius temporis cause aliquid attulisse huius. tamen latet adhuc cause veritas quamquam comunis hominum presaget opinio causam ipsam predictorum loci et temporis provisam celitus ad futurum regni Granate et infidelium incolarum eius exterminium pertinere. Hoc sanctissime pater confidenter fidelium sperat devota religio hoc et infidelium vehementer superstitio prophana formidat et certe probabiliter dum precedentem dictorum regum concordiam recolunt dum vos pater sanctissime in partibus istis moram trahere conspiciunt dumque illius regni quod in hispaniarum est angulo et solum in tota Europa ab agarenis incolitur statum et conditionem perpendunt que etsi forte predecessoribus vestris romanis pontificibus qui in ultramontanis partibus residebant e tam longinquo non ita patuerint vobis tamen e tam vicino nequeunt non patere. Premissum ergo Pater sanctissime verificare presagium illamque opinionem ad certitudinem revocare oculos erigentes cor afigentes et manum insuper apponentes ad eliminandam de toto regno illo Granate Mahomati spurciam et ad veritatem inibi orthodoxe fidei propagandam. Huius enim negotio prosecutio que si potenter assumitis juxta quod alias scripsi facilem et felicem speratur

el nuevo Papa, como sus antecesores, atendió más á la liberación de los Santos Lugares y al peligro turco que á expulsar de España á los moros, y apenas elegido organizó una expedición á Tierra Santa encomendándola á los hospitalarios, á los cuales entregó toda clase de recursos; este fué el mayor obstáculo en que tropezaron los planes reconquistadores del rey de Aragón, por el temor del Papa á dividir las fuerzas de la cristiandad y por la oposición de la poderosa orden del Hospital, temerosa también de perder algo de lo mucho que se le había dado.

Jaime II no ignoraba esto, pero confiado en la bondad de sus propósitos y en el prestigio de su nombre y de su reino, envió á Clemente V el obispo de Lérida y Bernardo de Fonollar á exponer sus intenciones y á recabar, para realizarlas, los auxilios del Pontificado. La última semana de febrero de 1309 estaban sus enviados en Montpellier, en donde á la sazón residía Clemente V, é inmediatamente le entregaron las peticiones de que eran portadores; ni el Papa ni los cardenales mostraron la más leve oposición al proyecto, y por de pronto se les otorgó que el diezmo concedido para la conquista de Córcega y Cerdeña se transfiriese á esta de Granada; animados por tan buenas disposiciones dejaron ver todo lo que se proponían pedir, que era el diezmo de las iglesias de Castilla y de Aragón durante ocho años, sueldo para mil caballeros y los gastos de armamento de cinco galeras, amén de las indulgencias y beneficios de cruzada (1).

habere exitum nedum erit fidei ad ampliacionem fidelibus ad tuitionem eorumque moribus ad reformationem sed et passagio ultramarino cui ferventer intenditis erit ad expeditionem quasi semita directiva per hoc etiam pater sanctissime non solum Deo gloriam vobis honorem et cunctis exultationem tribuetis fidelibus imo etiam nonnullis quibus forte vos hic remanere nunc displicet omnem tunc displicentie materiam per tam favorabilis prosecutionem negotii subtrahetis eritque nichilominus hoc ad laudem vestri nominis in generationibus sempiternum.

(1) Nos en Pons bisbe de leida et en Bn. dez Fonoillar... ja senyor uos escriui quel durrer dimars de tébrer fom a Montpester hont lo Papa et aquel dia eleix feemli reuerencia e li diguem largament nostra missatgeria e benignament nos reebe ens respos dien gran be de uos... Et pr. posada la nostra missatgeria dix nos que dessen les petitions lo dimecres mati que ell ne deuia partir. Et el dimecres mati domli les petitions et ell personalment manans quel seguisem que breument nos deliuraria e nos senyor continuament seguim lo Papa axi que tots dies hi som ans que ell ischa de la sua casa e parlam ab ell e seguim lo tro la han deu albergar parlan ab los cardenals axi com nos volem... e dilluns primer de mars a remolins lo Papa de sa ma hac escrit... a la primera peticio que atorga que la decima que era ajustada per lo viatge de Cardenya sia mesa e liurada a nos per lo viatge de Granada... ja senyor vos escriuim que demanarem sou a mill caualls armats e mesio de V galeas. E azo senyor demanam per consell dalscuns car-

Algo comprometió también el buen éxito del negocio el poco entusiasmo con que secundaron en Castilla al rey de Aragón; los mensajes de Fernando IV llegaron muy tarde y su apoyo á las proposiciones aragonesas fué muy tibio; verdad es que los extranjeros no habían dejado buen recuerdo en Castilla, que las mayores batallas y las más brillantes conquistas las habían ganado y realizado los cristianos de ambos reinos con solo su esfuerzo y que para todos los mayores auxilios podían ser los espirituales y los materiales de la propia España, que iban á los fondos de la Iglesia y esos recursos eran también los

denals e daltres amichs vostres en la Cort quins degueren que demanassen be et altament quels trobauem quel Papa nos atorgaria tot ço que bonament atorgar né fer nos pogues. E si el sou dels mil cauallers armats dar nons podia ne uolia mils ne vendria la decima a donar e a otorgar et a mes temps... El Papa escusa que en nulla manera ell aquell sou no podia dar et quen faria molt volenteros si fer o podia. E dix que ia deus no li lexas complir res que ell desigas que ell fer o podia si non feia volenteros et que aytal li era com ell deia de no dajuda a aquests afers com qui arrancaua la carn de les cuxes. E nos clamamli merce. quens en des a. D. cauallers que vos eran gran mester que en aquesta conquesta de Granada vos erats minuat de. CCC. cauallers templers de bona gent darmes... per ço com los templers .. eren tenguts de fer guerra ab lurs propias messions als sarrahins despanya tota ora senyor que vos obs haguessets... El Papa a aço non dix res mas dixnos que demanassem altres coses couinents que el pogues fer... Entre les altres peticions que nos donam ço es assaber de la prehicacio de la creu et de les iniuries axi de uius com de morts et de les leixes feïtes a conexença dels marmesors et del perdo et de les indulgencies et del legat nos respos que ell... segons que la usança que la iglesia hauia acostumada de fer en aytals fets faria.. jasia que dup-taua que daço que fet auia del perdo que dat auia al espital no valgues menys .. e nos diguemli que la esgleia auia tan gran poder e tan gran era la xpiantat que a tot poria bastar. El Papa dix que nos deian veritat e tots los cardenals tengueren o per ben dit. Perque senyor avem bona esperança... el Papa els cardenals ens dien que no solament lesgleia deu ajudar en aquest fet e que negu noy deu esser contra ans los amichs e los enemichs nos hi deuen ajudar E nos senyor donam peticions demanam la decima de tota la nostra senyoria a. VIII. anys e que la paguem a II anys primerament e demanam les dignitats o beneficis vagants per V anys: quels clergues que iran en lo viatge pusquen uendre e obligar lurs rendes a II anys... Nos senyor parlam ab los cardenals qui vostres amichs son que perdo a pena e a culpa e els dien nos que aital perdo nos dona sino per conquerir la terra santa. Pero dixeron nos quels certificasen sis dona anch per la conquesta despanya e axi senyor si vos sabets ne trobats en nul loch que sia dat lo dit perdo per la conquesta despanya que tantost senyor vos ho pensets de trametre. Data a Mondragon de pasat lo Rose dimecres V dies de març.

que de voluntad más ó menos espontánea podían concederles en Aviñón y no los extraordinarios que Jaime II solicitaba.

El sueldo de los mil caballeros se les negó rotundamente apenas hecha la demanda; insistieron en que al menos fuesen quinientos en compensación de los trececientos templarios que antes servían á su costa á los reyes de Aragón, y el Papa, rebuyó darles respuesta sobre este punto y les pidió que formularan peticiones que pudiera él conceder que así sentía él no poder satisfacerles en la ayuda que solicitaban como si le rasgaran las carnes; los cardenales animaban también á los embajadores diciéndoles que se les concedería cuanto buenamente se les pudiera conceder, y viendo que el tiempo pasaba y que los embajadores castellanos no comparecían determinaron el obispo de Lérida y Fonollar hacer su proposición en consistorio en nombre de Jaime II y de Fernando IV, (1) presentando la cuestión no como en realidad era sino relacionada con la expedición de los hospitalarios, para de este modo participar de las gracias de ésta; dijeron que el anuncio de un concilio para lanzar la cristiandad contra el mundo mahometano; había conmovido á los musulmanes andaluces, y que los reyes cristianos, sus vecinos, siempre amenazados por los sultanes de Marruecos, tan poderosos como los de Alejandría, se habían visto en Santa María de Huerta y firmado un tratado de alianza ofensiva y defensiva; para demostrar no ser vanos sus temores recordaron las incursiones benimerines del tiempo de Don Jaime I, las realizadas en la época de Alfonso III y las que habían llevado á cabo en el reinado del mismo Jaime II, sitiando durante tres días al almirante Roger de Lauria en su lugar de Concentaina; ponderaron las fuerzas marroquíes asegurando que el sultán había recibido á los enviados de Granada al frente de veinticinco mil caballos y la facilidad con que estas tropas podían caer sobre los cristianos, comparando los estrechos de Gibraltar y de Marina y diciendo que los dos podían pasarse y repasarse varias veces en un día; en comprobación de los daños de la permanencia de musulmanes en el suelo de la península, afirmaron que sus algaradas omprobrecían el país y ahuyentaban la población, dejándoles abierto el camino de nuevas incursiones, y para probar la mayor importancia de la cruzada de Occidente sobre la de Oriente, señalaron el hecho de ser los cristianos los que nutrían la población del país habitado por musulmanes, afirmando que las cautivas llenaban los haremes y á los hombres les

(1) Al... Rey darago... en Ponç bisbe de Leida e en Bn. de Fonoyllar... nos senyor com proposam al Papa la missatgeria diguem de part del Rey de Castella e de vos senyor ... e acordam .. dentrar denant lo Papa per darli a entendre que la proposicio que feta haviem haviem feta de part del Rey de Castiella e de vos senyor e que les demandes eren generals el fet haviets acordat e pres ensemps era tot I. e que les gracias fossen otorgades ásci al Rey de Castiella com a vos. (13 Marzo 1309).

obligaban á renegar de la fe de Cristo hasta el punto de decir, aunque muy probablemente exajerando el hecho, que solo la décima parte de la población granadina era musulmana de origen y que de los doscientos mil habitantes de la ciudad de Granada no se hallarían quinientos de origen puro árabe, siendo los demás hijos ó nietos de renegados ó de madre ó abuela cristiana ó renegados ellos mismos, calculándose en cincuenta mil el número de éstos que pululaban por Granada (1).

Pero cuanto más dijeron para más obtener tanto más arreció la oposición á su embajada; dijose que se proponían solo los reyes españoles amedrentar al moro para sacarle dinero; que procuraban sacar la sierpe de su agujero con mano ajena y se pregonó que no se había concedido lo que ahora solicitaban los cristianos españoles en ninguna de las campañas sostenidas contra los musulmanes de su tierra; el mismo Clemente V preguntó á los embajadores si en tiempo de Jaime I, cuando se ganaron Mallorca y Valencia se concedió lo que ellos pedían ahora y ni el Obispo ni Bernardo de Fonollar pudieron contestar porque ninguno iba prevenido para responder á tal pregunta; la contestación del Papa á lo propuesto en consistorio fué una sutileza escolástica (2); Bertrán del Goth (nombre del Pontífice) creía verdad cuanto

(1) *sepius in invasionibus et aliis quas in yspaniam fecerunt homines et mulieres infinitos ceperunt et captos secum duxerunt compellentes tam mares quam feminas relinquere legem nostram et suam sectam recipere et mulieres pro concubinis habere et filios ex eisdem procreare et ut comuniter fertur vix decima pars sarracenorum in regno Granate commorantium sarraceni naturales existunt quia vel fuerunt ipsi xpiani vel filii aut nepotes xpianorum (R 335, f. 258). —Fertur a fidedignis quod in civitate Granate ubi morantur fere ducenta millia personarum non invenirentur quingenti qui sicut sarraceni de natura quin aut ipsi fuerunt xpiani vel habuerunt patrem aut matrem aut avum vel aviam vel proavum vel proaviam xpianum vel xpianam. Et sunt in regno Granate bene quinquaginta millia qui fidem catholicam negaverunt et sectam mahometicam assumpserunt. (R 356, f. 67).*

(2) Al.. Rey darago... Nos en Ponç bisbe de Leyda e en Bn. dez Fonoyllar... us fem saber que a les peticions que donam nos assigna lo Papa dia cert a respondre ço es assaber dillums primer passat e aquel dillums en consistori privat on eren tots los cardenals feunos entrar e dixnos aquestes paraules. Nos crehem be que sia ver ço que vosaltres nos havets dit e proposat de part del Rey darago e creem o be axi com a Bertran mas no o devem creure axi com á Papa nos ne nostres frares cardenals per ço com la conquesta del Regne de Granada sesguarda al Rey de Castella e nos so disc lo Papa no vehem que vosaltres ajats neguns documents ne altres cartes ne informacions puxam ne dejam veure que al Rey de Castella placia ne vula quel Rey daragon aiut a fer la conquesta e axi no devem ne podem donar al Rey darago ne a altre ço que sesguarda al Rey de Castella e havem regoneguda la

habían dicho en nombre de Fernando IV, pero Clemente V, el Papa, no podía creerlo por no ir autorizados, y como la conquista de Granada pertenecía, según los tratados, al rey de Castilla y no al de Aragón, con aquél y no con éste debía tratar este asunto, mostráronle traslados auténticos y solemnes de los pactos de Alcalá de Henares y apelaron á la honradez de Jaime II, pero en vano; los documentos escritos en lengua española y no en la lengua oficial, no merecían fe á Clemente V, aunque Bertrán del Goth se la diera completa y como echando de sí á los embajadores dióles de consejo que volvieran á su rey, que haría en beneficio de este cuanto pudiese y les otorgó las indulgencias como á los hospitalarios y los beneficios de la cruz á cuantos lo solicitasen, sin decir si en toda Europa ó solo en España.

Al fin llegaron los enviados de Castilla, Pay Arias y el obispo de

carta del Rey de Castella la qual vosaltres nos presentats ensemps ab aquella del Rey darago é no vehem que en aquella se contenga que vosaltres siats procuradors ne hi aja crehença de vosaltres e aquella no vehem que complescha als fets. E dixnos vosaltres vos en podets tornar al Rey darago e ell fara en tal manera quels missatges del Rey de Castella venguen pus deliure que poran ab ple poder e ab les covinençes e noyc cal tornar vosaltres sinous volets. Mas lo Rey darago trametens I sotil clergue o I missatge ab sa letra que nos farem en aquets fets tot ço que fer porem per honor sua e especialment com vehem quels affers son a honor e a servir de Deu e de la santa esgleia e a creximent de la Santa Fe catholica. A les quals coses per nos senyor fo respost asi: Pare sant be podets creure que el rey darago senyor nostre no trametria a vos a dir neguna cosa sino es que veritat fos e que aquestes covinençes no foren fetes solament per els amdos mas per molt honrats prelats e barons de Castella e de la vostra senyoria (*del rey de Arago*) e de assentiment de les senyores mare e muller del Rey de Castella e que haviem trellats autenticchs de les dites covinençes segellats ab segells dels bisbes de Valencia e de Leida als quals treslats... E a poch de temps demanarem nos e intram el consistori e disc nos lo Papa si en les conquestes de Valencia e de Mallorca ni en altres conquestes per lo Rey darago fetes seren dades indulgenciés ne quals ne sil ne poriem informar de res. Nos dixemli que nos no érem daqué temps que les conquestes sé feren mas era cert e aviem oit tots temps que les indulgencies ques daven per la terra santa se daven en les conquestes despanya e la creu. E dit aço feeren nos exir e a cap de gran temps feeren nos intrar e dix lo Papa nos havem regonegudas totes vostres cartes e son scrites en lenguatge espanyol e nos crehem be axi com a Bertran ço que en aquestes cartes es mas nou devem creure axi com a Papa nos ne nostres frares cardenals e sabs tu évesque que nos no podem ne devem de dret portar fe a aquestes cartes mayorment en tans grans affers mes atorgam per lo honor de nostre fill lo Rey darago les perdonances axi com al Espital e la creu a qui la demanara mas nons dix en quals terres. (22 Marzo 1309).

Zamora, el 5 de abril; (1) sus colegas aragoneses salieron á recibirlos y á informarles de la marcha de los asuntos; aquella misma noche saludaron al Papa y hubieran podido hacerle ya las peticiones si hubieran llevado las cartas credenciales; hubo enseguida algunos disgustos por el carácter cachazudo del obispo de Zamora, debiendo intervenir el cardenal de España, pero el negocio tomó nuevos derroteros al contestar Jaime II á una consulta del Papa sobre la expedición del Hospital.

Hombre débil é irresoluto el sucesor de Benedicto XI quiso conocer lo que el Rey de Aragón pensaba de la expedición contra los turcos, y Jaime II, asesorado de mercaderes y navegantes que habían hecho la carrera de Alejandría, se mostró resueltamente contrario á la misma, y anunció su fracaso más que por otra causa por carecer la Orden de aptitudes navales para seguir el plan de campaña más conveniente, el cual debía consistir en molestar el Soldán y entretener sus fuerzas, estorbarle todo socorro, talar la costa sin meterse tierra adentro ni sitiarse plazas; é impedir atacar Chipre y Armenia; afirmaba que más daño harían á los musulmanes veinte galeras y mil peones con trescientos ginetes de la Corona de Aragón que toda la Orden del Hospital reunida, y la expedición de catalanes y aragoneses á Oriente prueba que no dictaba sus palabras la soberbia sino el conocimiento del valer de sus súbditos; creía que los hospitalarios convertirían en interés propio el de la cristiandad, y una vez apoderados de Rodas se limitarían á

(1) Al Rey darago Nos en Ponç... bisbe de Leyda e en Bn. de Fonnollar. A la vostra altea senyor fem saber que dissabte apres Pascha (*) foren los missatges de Castella a avinyo e nos senyor isquemlos a carrera e de tot ço que nos bonament poguem informarnos; puis fom a casa del Papa axi com ell's entraren de cami ans que entrassen ne de cavalcassen en null loch e aqui esteguem molt que no pogrem fer la reverencia puis vench nos missatger del Papa que al vespre tornassem a eel. Al vespre senyor fom aqui e ell's feeren lur reverencia e si ell's aquela vegada aportassen la carta de crehensa del Rey de Castella ell's pogren haver feta lur proposicio mas no la aportaren... depuis senyor tots ensems havem visitats cardenals e fetes fer lurs peticions e dema senyor entraren ell's e nos denant lo Papa... segons que nos veem ne conexem lo bisbe es hom que nos dona gran ançia ne treball dels fets sino que a espau fa los fets mas Pay ariàs es hom que faria tota res perquels fets fossen deliurats en es fort cuytos si que ell ho ha dit fort regreu al bisbe el bisbe denant nos respos lin malament e felona... perque nos veent aquest lagiu e que molts perills pogra haver en la triga entram al kardenal despanya e diguemli aquestes coses secretament e ell axi com a hom qui tè fort a cort lo feyt li han dit malament e brava al bisbe...

(*) En 1309 cayó la Pascua en 30 de marzo; el sábado inmediato fué el 5 de abril.

defenderla de ulteriores acometidas turcas sin acordarse de sus promesas de conquistar en diez años Antioquia y Jerusalén, y los hechos confirmaron su creencia: Fonollar, que entregó esta carta (1) recalcó las opiniones de su monarca; y como el Papa se arrepintiese de lo hecho, procuró el embajador apelar á los hospitalarios y que se encomendase la cruzada á esas veinte galeras y trescientos caballeros de la Corona de Aragón; pero el dinero estaba ya pagado y las galeras dispuestas y no era posible volver atrás; no se limitó el Rey á predecir el desastre de la cruzada contra los turcos, sino que puso en parangón ésta con la de occidente para demostrar las ventajas de la última como empresa militar: el Oriente estaba muy lejos y abundaban en él los desiertos; Granada estaba en la misma Europa y tenía recursos para mantener los invasores; la repoblación del territorio ganado era muy difícil en Oriente y su defensa debía encomendarse al ejército, que así era menos fuerte cuanto más avanzaba; en Granada desaparecía esta dificultad por la mayor comodidad del pasaje y su vecindad á países cristianos; Granada se podría conquistar en tres años y en uno si se impedía á los moros, una vez vencidos en batalla campal, acogerse á las montañas y solo en preparativos exigía más tiempo el rescate de Jerusalén; trasladarse á Marruecos desde Granada era facilísimo, y al dirigirse hacia

(1) ...Puis nos senyor dixemli pare sant vos nos digues que sobreli fet doltramar escrivissem al nostre senyor Rey darago e feem ho e ell hans tramesa aquesta informacio la qual li donam e ell fort benignament presla e legila e yo fonollar dixli: pare sant Yo he pensat sobre aquest fet e trop a dubte que aquestes gents pusquen ben fer la guerra per ço cor no son usades e pus vos pare sant lus pagats les messions creu que ells hauran mayor cura de la conquesta de les Rodes que no de fer la guerra pus vos lus havets dada la conquesta e lur pagats la messio e ell dix que heu crehia e so pensava e que no eren gens usades daquels fets mas si ells feren aitals coses mala paga hauran dell e mal acorriment e yo toquel I poch de zo que vos li tramesa a dir Pare sant en aquel feyt hauria assat de. XX galeas e de. CCC. cavallers axi com lo senyor rey nostre vos o ha fet saber e no sen faran tan grans messions e ell dix que ja era la moneda pagada e les galeas arreades e la vianda comprada e vehent senyor que si azo no fos feyt que ell tornara atras daquel feyt jassia que li diguem que tot li serviria e nay poria molt perdre e sobre aquestes coses ell dix que hauria son acort. Puis senyor demanam quei poriem fer. M. cavallers si hi anaven part aquels que ja hi son axi que fossen. II. mille e aquests mil irien hi per haver la perdonansa e yo dixli que nom semblava que res hi fessen per zo cor ja trobavem que aytant si valien CCC. con mil e que aitant se porien ne gosarian entrar en terra ferma ni null loc. assatiar II. mille com. CCC. ans hi fariem mes mal que com mes serian mes vianda guastarien e mayor missio farien e noy acabarien ncy farien res pus terra ferma nooy tenien. (Abril 8, 1309).

Oriente por Berberia, las islas del Mediterráneo aseguraban las comunicaciones de Europa y sus ejércitos. Clemente V reconoció el valor de estas declaraciones, pero no podía deshacer lo hecho, y la opinión pública europea lo lanzaba camino de Tierra Santa creyendo que solo por él se iba al aniquilamiento de los musulmanes.

No fueron perdidos, sin embargo, esos consejos, y al menos sirvieron para que en el consistorio del 9 de abril, en el cual se discutieron las peticiones de castellanos y aragoneses, se mostrara el Papa decidido protector de la empresa iniciada por los reyes españoles, contrarrestando algo la influencia de los muchos cardenales contrarios al proyecto. El consistorio concedió el diezmo de tres años y no más por no perder durante más tiempo el de Castilla, que rendía mucho; y los beneficios de cruzada desde Salsas al Oceano (mar mayor); con esto se dió por satisfecho Jaime II, que recibió las bulas antes que su aliado (1); los embaja-

(1) dimecres VIII dies del mes de abril los missatgers del Rey de Castella proposaren dauant lo Papa e donaren lurs peticions et eren ay-tals com cels que nos auiem dades saluant que meseren les terçes de Castella. el dimecres a enant fo manat consistori e segons que nos sabem per çert haguem molts cardenals contraris el Papa ab gran res del Collegi digeren que aquest feyt que uos e el Rey de Castella mouiets era a seruey de Deu e de la esgleia e a creximent de la fe catolica e ço que la esgleia bonament fer hi pogues queu deuia fer. e axi senyor han nos atorgat la decima a III anys en tal manera que entra es meta es despena en lo negoci de granada o altres fets per la esgleya e per la fe axi com lo Papa ho ordenara... que clergues qui anar uolguessen aguessen lurs rendes estan en lo dit seruiy e que les poguessen vendre a II anys nos fo negada en consistori e puys lo senyor R. del got per manament del Papa mostrans les peticions e les respostes e dix nos quel papa li auia dit e volia que aquesta peticio fos atorgada en aytal manera so es que presesen lurs rendes e poguesen vendre lurs beneficis e rendes groses totes exceptats anyersaris ofereues oblades e altres rendes que han alguns dies per ores dir. Item demanam los beneficis vagans I any daqui a V anys la qual nos fo negada. Item senyor demanam les rendes e les acaptes dels catius e fons denegat e dixnos lo senyor en R. del Got que fort ho hauien tengut en consistori en esiranya demanda que les rendes e acaptes dels catius ja eren deputats a catius a rehembre e que no sen poria fer mellor obra. Item demanam queus fos perdonat a pena e a culpa e fons respost que haguessets la indulgencia acostumada e nons tenguem per pagats daital resposta e diguem ho an R. del got e dixnos que parlaria ab lo Papa e hi milloraria ço que poguese crehem que mellorament sera que tantost que uos siats sobre los sarrahins vos sera perdonat a pena e a culpa. Item senyor hauien nos denegada la predicacio de la creu e ara hans lans atorgada de Salses tro a la mar mayor axi com les munts pirineus parteixen Espanya axi com la senyoria nostra es e del Rey de Castella. nos han atorgades les indulgencies axi com al espital axi empero cels qui hi estaran I any

dores continuaron, sin embargo, en Aviñón, esperando que se cumplieren los trámites de cancillería, tan engorrosos y costosos que creo firmemente que fueron una de las causas preparatorias de la Reforma (1).

complít haien lo perdo. Et aquestes gracias e leixes son atorgades al Rey de Castella e crehem fermament que vos hagrèts la decima a mes temps si no fos per aquests del Rey de Castella al qual han atorgada la decima aytant de temps com a uos senyor e els tenen la decima de Castella en gran cosa. (22 abril, 1309).

Al Rey de Castiella. sabet que los mandaderos nuestros que enviamos al senyor Papa nos han fecho saber por sus cartas en como ellos e los vuestros mandaderos propusieron los fechos segun nos e vos les mandamos e que el senyor Papa lo vuo por muy bueno e sende mostro muy pagado e que ha otorgado la cruzada por toda Espanya e los perdones de ultramar e el rediezmo por tres anyos a nos en nuestro reyno e a vos de los vuestros. 2, Mayo, 1309. (Reg. 233, f. 54).

(1) Al... Rey darago... en Bn. dez fonollar... de la carta de la dispensa cio e aquela de la decima ço es assaber que axi com era ordenada en lo viatge, e conquesta de Cerdenya sia per la conquesta de Granada e daquela carta que durans los afers null Rey ne princep ni altre no fes mal a res del vostre les quals son a prima demanen los escriuans de caseuna. C florins e yo ab lo bisbe ensemps auem feyt parlar an R. an daspeit quen parlen ab les escriuans e ab lo viçxanxeller e an nos feyt respost que aquest es gran feit e entre grans persones e que ben o a ops. Pensats que costaran con les cartes sien en gróssa encara con la carta de la decima ne les altres gracias sien atorgades quant costaran los escriuans. Encara senyor los porters del Papa qui son VIII els donzels de la sua cambra qui son VI han demanat al bisbe e a mi e una e II. vegades quels donem e nos passam los ab bellès noues e molt desvergonyadament queren nos ho e an nos trameses molts missatges per Nesplugues procurador vostre que si nols dam quens empaxaran lentrada de la Cort ens faram uergonya. E jo senyor ans que aço no soferria nesperaria I dia de lagi; son denteniment e creu queu tendran en poch que entretots do D. torneses dargent .. Siats cert senyor que la mayor fedea e mayor descominlea es lo fet de la Cort que anc fos per nul temps. E totes les gentes que hic son ne criden que null hom noyc pot fer per gran àret que haia ne per merçe ne per caritat res si diners no ha. Tota hora pensa hom que per que estorza lelet de Tàrragona si li costara entre totes coses XX mille florins jas sia que nos per part vostra li aydam aytant com podem e valrem hi poch pus diners hi corren e creu senyor que lelet que ans renunciaria al arquebisbat que no vol desfer lesgleia per tots temps ne perdre lamina e be hic LXX clets qui tots estan a juy de Deu o de diables que de sol fabat de Clunyech qui es elet en concordia volen hauer CC mille florins. (Aviñón, 13 de Marzo).

Nos senyor espehegam los fets tant com podem e havem la carta en grossa de les indulgencies per la qual son estats en gran affany que III vegades son estades en consistori e han les nos adobades mils

Era indudable que había demasiada complicación en la trama de aquella empresa y que intervenían más personas de las necesarias para que los moros andaluces no vieran lo que se urdía contra ellos y se aperebieran para deshacer tantas maquinaciones; pero aun siendo el negocio más sencillo y guardando todos la discreción debida, los nobles castellanos de aquella época de deslealtades hubieran venido indirectamente en su auxilio. Necesitado de recursos Fernando IV para emprender la campaña, llamó á Cortes en Madrid, las cuales se abrieron el 9 de febrero de 1309 y en las Cortes hubo de hacer público para que le concedieran los subsidios solicitados, lo que tanto convenía tener secreto. Sabidos los pactos de Alcalá, se hizo al proyecto extrema oposición, no por considerarlo malo sino por causas miserables y que disfrazaban con otras al parecer patrióticas. El entregar parte de Granada al Rey de Aragón se consideró un crimen y por él se quiso condenar á muerte á Diego García, principal promovedor del negocio, mas no por eso, sino por ser privado del monarca; se alegó que más que sitiar plazas convenía entrar por el reino de Granada, pero se alegó no por convenir más ó menos sino porque esas entradas eran más fructíferas y de menos riesgo; al fin se pasó por todo y se concedieron al Rey cinco servicios con promesa de darle tres cada uno de los tres años siguientes; y al hacerse público el acuerdo necesariamente se debió invitar á D. Dionís suegro y cuñado respectivamente de los reyes de Castilla y de Aragón, á que colaborase en aquella obra nacional, encargándose de ello Jaime II como más viejo y de más autoridad. Con este motivo dió una nueva versión de los hechos, según la cual en las vistas de Santa María de Huerta habían hablado él y el de Castilla de hacer guerra á los moros sin concretar tiempo ni lugar; pero que al internarse él en su reino de Aragón le alcanzó en Calatayud un correo con cartas del sultán por las cuales parecía «que ell avia sabor de fazer postura con nos contra el rey de Granada»; que en vista de la oportunidad que se presentaba, de servirse de musulmanes contra musulmanes había dado poderes á Gonzalbo García y á Bernardo de Sarriá para tratar con el de Castilla, encargando á éste que á su vez comunicara al de Portugal «estos fechos que son mucho á servicio de Dios e a gran pro e honrra de todos nos reyes de España... que grant verguença era de todos .. que tan poco poder como el Rey de Granada... estoviesse delant á grant deshonrra de Ihuxpo e de nos e damyo de toda Espanya» (1). Excusaba á Fernando II de no haber cumplido el encargo

que no eren en minuta e ara son en la vizxanxeleria per bollar e crehem les haver dema o laitre. Quant a les altres cartes senyor sapiats que les entenem aver Deus aidant daqui a IIII o V dies en guisa que dijous si a Deu plau entenem a partir daci ab tot recapte... Scrita avinyo dicmenie apres ascensio. (Mayo 11, 1309).

(1) 24 abril 1309. (R. 238, f. 74).

en las cortes de Madrid, que lo habían entretenido más de lo previsto, impidiéndole ir á verse con él (D. Dionís) pero decía ser aun tiempo de entrar en la liga y de cooperar al fin propuesto. D. Dionís no hizo nada en este sentido.

Como era natural fué en Granada en donde estas negociaciones causaron mayores trastornos.

Désde 1307 fueron constantes los preparativos militares y se aumentaron las guarniciones de los dos Vélez y de Vera, plaza principal de la frontera, en proporciones que no podían obedecer sino á propósitos de guerra. Abulolá y sus gentes fueron llamados á la península en parte por estos preparativos, en parte también por cohonestar las derrotas de África (1); un espía dijo haber oído al zalmedina de Vera que el Rey de Granada esperaba que el de Aragón le pidiera dinero para enviárselo á Valencia en las puntas de las azagayas (2) y aunque al pedirles explicaciones por estos aprestos las dieron cumpli-

(1) A la muy noble e mucho onrrada doña Saurina de Castellnou de mi Pero Ximenes de Lorca... Bien sabedes en como yo vos dix que el Rey daragon me mandara que yo fucse siempre apercebido en vos faser saber nuevas de tierra de moros las que sopiese. Et sabet que don Johan mio sennor me embia mandar agora nuevamientre esto mismo. Et yo era me ende apercebido. Et digo vos que me llevo ahora una barrunta que embie alla e dize me por cierto que Zahen que viene a Vera con. CCCC. cavalleros de ginetes. Et embia traer cavalleros a Velez el blanco e a Velez el ruvio e a toda esta frontera. Et otrosi el Rey de Granada a embiado a Cepta por a Bolhole e por toda la cavalleria que pasen á Granada. Pero que aun no eran venidos nin Zahen aun no era en Vera quando esta carta fue fecha mas atiendenlo cada dia por cierto. Et ellos dizen que no vienen por faser guerra mas digo vos que en Vera por guerra que fuese nunca tuvieron de cient e cinquanta cavalleros arriba et agora ponen y. CCCC. non lo tengo por buena sennal. Et creet que en dos dias e en dos noches se pueden llegar mil cavalleros de Guadiex fata en Vera desde Zahen sea y o mas... fechas XIX dias andados de abril.

(2) ... E dix me divenres que un moro li avia dit quels Jenets deyen quel Rey de Granada avia volgut matar an Bernalt Marti e que avienmanament que correguessen a arago sobte après pasca lur e puys yo nol volgui creure demani a Imacip que hic es de Valencia de la primera setmana de caresma ença que mo sables e sabe ab I son amic qui li avia dita ja la correguda de Murcia e a I de Lorca no o volgue fer a saber e dix me quel Çayt almedina de Vera era vengut de Granada lo dia avans que era dasensio e que deya quet Rey daragon demanava al Rey de Granada molts dines e ell respos que aquell era lo dia que ell esperaba que ell li mogues exaquia que deyl volia que mogues e que los li enviaria a Valencia ab les puntes de les atzagayas. sobte apres la pasca dels seus cavalers.

das y negaron que fuesen consecuencia de las denuncias del Bielsa (1), como los rumores de próximos rebatos eran constantes y hasta se fijaba la fecha en que debían realizarse, se mandaron reforzar los castillos de la frontera y poner en ellos vituallas y comenzaron serios preparativos de guerra de parte de los cristianos. Se afirmaba también que Abutebit había hecho paz con el Rey de Tremecén y llegado á un acuerdo con el de Granada en la cuestión de Ceuta (2), si bien en este punto las noticias eran contradictorias y se decía que en Tremecén, de dos hermanos que regían en común el reino, el menor, hijo de madre cristiana, había hecho matar al mayor y que el nuevo y único rey se preparaba para resistir un nuevo sitio; en lo de haber llegado á un acuerdo el granadino y el marroquí, todos los convenían, pero unos basaban la paz en la devolución de Ceuta, y según el parecer de otros Abutebit consentía en ello, dejando aquella plaza en poder del granadino para volver al sitio de Tremecén (3); pero se hiciera de una manera ó de otra el hecho de que las tropas de Granada, que operaban en África, pudieran regresar á España, daba visos de verdad á todos

(1) Carta del Rey de Granada á D. Gombal de Entenza, procurador del Reino de Valencia, diciendo que si envió tropas á la frontera de Murcia, no fué por creer verdaderas las denuncias de Bartolomé de Bielsa acerca de planes de Jaime II, sino porque habiendo llegado de África el «azaym e sus parientes e no avien do morar». Respecto á la entrega del denunciante dice que lo entregaría «si no porque nos no estaria bien de mandar faser mal ningun omne que a nos viniese». Pero que le he mandado salir de su reino. (12 de junio, Era 1345).

(2) Senyor vos fas saber que yo ac una letra del senyor Rey que venia a vos la qual me dona un correu de mercaders digmenge XVIII dies de juny en la qual se conte com lo senyor Rey ha entes que aben Jacob es mort e que un nebot seu qui es Rey que ha feyt pau sobre la guerra que avia ab Trimicen e Cepta e quels jenets e altres sarrayns eren en Espanya per la qual cosa lo senyor Rey dehia e manava á vos expressament que en continent vista la present que vos diligentment veessets los castells de la dita terra e feessets que fossen establits domes de viandes darmes e daltres coses necessaries a aquells e dobra e reparacions... (Carta de Alfonso G. á F. de Cortey. 24 del mes de junio sin año).

(3) Encara .. moros .. man contat per cert quel rey de Granada fa pau ab Ahotabar Rey de Marrochs axi empero que no li sia tengut de retre Cepta e laltre dien queu otorga per ço com dien que vol tornar al seti de Tremissen e atresi lo Rey de Tremisen dien que si en dubta que ya ha feyt gran pertreyt que sen defena axi que ha recullit e recull con mes pot viandes e tot ço que obs li es. Encara senyor vos fas saber esters no que jo ho sabia per cert salvu per recontament dalcuns cristians qui son venguts de Tremissen que dien que de II jermans que eren romases per senyors quel menor qui es fill de la cristiana que ha mort lo major qui devia esser Rey. Scrita en Elche XXII dias de abril.

los rumores de preparativos militares y de llegada de tropas de Marruecos acaudilladas por los jefes berberiscos de más renombre, por más que todo se daba con incertidumbre por el secreto con que los moros procedían (1).

Así transcurrió el año 1307 con frecuentes amenazas de guerra que no pasaron de meros truenos (2), pero al empezar el de 1308 volvieron á sonar los truenos más cerca y más amenazadores. Jaime II hizo aparejar una escuadra que le acompañase á Italia, y bastó esto para que Mohamed III se inquietara y preguntase contra quién pensaba emplearla; la respuesta fué ambigua, como la de quien pretende ocultar sus intenciones, declarando sólo á medias la verdad (3), y sea porque

(1) Al molt alt e molt poderos senyor en Jaime per la gracia de Deu Rey darago etc... Yo F. des Cortey batle vostre de la vostre terra deça Sexona... senyor la un dels moros del arrays (de Crévillente) que yaus fiu saber que ell trames a terra de moros es vengut e conta quel Rey de Granada ha trames per Alabes e atressi un fill de Çaen qui es passat della mar per amenar companya qui passen deça no sab hom senyor perqueu fam mas pensas hom que ells vullen comensar alscons feyts ho o fan perques recelen fortment de vos e del Rey de Castela. Encara senyor conta lo dit moro que ell jahia ab II arracasses de Çaen e que li contaren quels Jenets deyen entressí que correrien a la vostra terra per ço com lo missatge vostre qui es á Granada demanava alscons coses que no plahien al rey de Granada mas aço senyor no sap hom per cert salvu per aquells dos moros que llay contaren mas diu que creu troters e que no paria que fos veritat perque no creu homens que aço deguessen saber .. ja sia ço senyor quels moros fan tan secretamente lurs affers que bonament non pot hom espisar... Scrita en Elche XXIII dias anats del mes de maig.

(2) Al mucho honrrado don Gonçalbo Garcia. De mi don Mahomet Abenhudeyll Arraeç de Crivillen... fago vos a saber que vi vuestra carta lla quall entendi en razon dellos Genetes bien como vos oyestes las nuevas bien asy fueron en truenos mas no fue nada e mas que pues que esto roydo fue en la tierra de los genetes vinyeron colarados de la tierra del Rey de Granada e dixieronme que no es nada e yo tengo alla. II. ombres mios buena. II. meses que en vie por saber nuevas que atiengo cada dia e así como seran venidos con las nuevas que traeran yo vos las enviare adedir por mi carta... Dada en Crivillen lunes XXVI dias andados de juno. (1307).

(3) Al molt noble e molt honrat don Jaime Rey darago etc. de nos don Mahomet. . Rey de Granada .. Rey fem vos saber que avém entes que vos que apareylats gran armada en vostra terra la qual negu no sab ni es cert on ira de la qual cosa Rey som nos muraveylats con vos per la amistat e per la covinensa qui entre nos e vos es e será si a deu plau sempre da qui avant non avets fet saber secretament per vostra carta on avets en volentat de trametre la dita armada perqueus pregam axi com a amich quens ho fassats saber per vostra carta e aurem

la respuesta no les satisficiese ó porque necesitaran tomar prendas que les asegurase indemnización de algún daño recibido, corrieron en el mes de marzo las tierras del Rey de Aragón, llegando por mar hasta Denia, sin casi hacer daño ni á cosas ni á personas con gran asombro de los cristianos (1). Esta correría causó tan profunda emoción que fué la que obligó á Jaime II á suspender su viaje á Italia y le hizo creer firmemente que los granadinos querían declararle la guerra (2), cuando en realidad y á juzgar por lo que hicieron se propusieron sólo causar efecto moral sobre el ánimo del aragonés. Por entonces mismo estaban en España Bernardo Seguí y Abulabas ben Alcamed tratando de parte del sultán con el Rey de Aragón al propio tiempo que Benasaber ejercía presión sobre el de Granada de parte del mismo soberano, y no es extraño que, decididos á resistir al de Marruecos, quisieran demostrar al aragonés lo peligroso de la aventura en que intentaban meterlo. Y tal vez esa presión moral con que ellos pensaban disuadir á Jaime II de dar oídos á las pretensiones de Abutebit hizo que las pro-

vos sempre que grayr que aximeteix fariem nos a vos en totes coses que sapiats que les gens nostres parlen en esta cosa en tort cuenta vos de que desplau á nos perqueus pregam quens sertifiquets per vostra carta. Data en Granada a XXV jorns del mes de febrer en lany MCCC VIII. Don Mahomet Alcayt maior de la cavaleria dels balesters del Rey de Granada e son escriba mana escriure esta carta per son manament.—Yo Mahomad.

Al Rey de Granada... dicmenge XV dies del present mes de març reebem vostra letra en quens fees saber que auiedes entes que nos aparellauen gran armada en nostra terra la qual hom no sabia on ira. E marvellavets vos com nos nous haviem fet saber secretament hon havem voluntat de trametre la dita armada e queus feem saber. E Rey vos daquesta raho nous devets maravellar que segons que vos sabets tals affers havem nos e especialment per lo fet del regne de Cerdenya que aquesta armada havem mester E nous devets duptar que a vos ne a ren del vostre feessem mal que abans nou feessem saber.. (15 de marzo 1398). (R. 238, f. 47).

(1) Sennor yo Goncalbo Garcia... ya vos fis saber por otra carta mia que los moros qui venyan por mar non fisieron mal en Denia ni y decendieron saluo un leny e una barca que prisieron en las mãres de Exabea e ally descendieron en tierra mas noy fisieron danyo e luego se tornaron. De los ginetes otrosy ya vos fis saber en como se son ydos e creyo ciertamente que el dia que esta carta se fiso ya eran dentro el regno de Granada e es seyda la mayor marauella que yo oy de tal gente e tan gran en como an fecho tan poco danyo que en el regno de Valencia noy fisieron sino lo que sabedes et en el Reyno de Murcia no an fecho otro danyo sino en talar las fruytas saluo en Alacant que fisieron danyo en la vuerta con fuego mas á la villa non se acostaron et en Elche les dieron ceuada e no les fisieron danyo.

(2) R. 237, fs. 12 y 35.

posiciones de éste fueran escuchadas con más agrado. La idea de ser enemigos suyos los moros de Granada se arraigó más en el ánimo de Jaime II, muy predispuesto á tomar por agravio el más inofensivo incidente, y la tal correría fué para él una prueba cierta y categórica de la guerra que se aproximaba.

La intranquilidad del país fronterizo era por todo esto muy grande y contribuían á que fueran mayor las noticias que constantemente se recibían; para el día 1.º de junio, víspera de Pentecostés en el calendario cristiano y Pascua en el mahometano, se anunciaba una verdadera invasión por el número de gentes que debían entrar en Murcia en son de guerra, dos mil hombres á caballo y ocho mil á pie (1). Bernardo Martí, enviado á Granada á pedir la libertad de cautivos y la devolución de presas, anunció formalmente esa invasión, y como los espías enviados por el arraez de Crevillente y Ferrer des Cortell, Baile de aquella parte de la Corona de Aragón, no habían traído ninguna noticia, se creyó que su falta era debida á imposibilidad de volver por estar tomados los caminos ó haber sido ellos hechos prisioneros (2). Para que la situación se aclarase encargó Jaime II á Gombaldo de Entenza, gobernador de Valencia, que participase al Rey de Granada lo que de público se decía en su capital y en su mismo palacio (3); se le contestó

(1) fem nos a saber que huy dijous VI dias de juny auem haut sabuderia çerta per un de les barruntes que es vengut de terra del Rey de Granada que en los Velis eren ajustats. II. mille homens a cauall de ginets VIII mille homens a peu e que esta nit deuen auer pasat lo uado del cannauera! (en el Segura) (1308).

(2) A... Ferrer des Cortey... Bñ Martí... cert siats senyor que disabte a vespre qui passat es el dicmenge a vespre dia de cinquagesima deven entrar en la terra del senyor Rey... tro en tria millia homens a cavayl.

Senyor yo ferrer de cortey... fas vos saber que depuys queus tramis letra en queus fiu saber quels jenets eren passats al canyaveral aquest dia meteix a ora del seny del ladre tocant agui una letra den Bñ Martí que atresi me feu saber lentrada dels dits jenets e qual companya son... e segurament senyor yo tro a arà nols he creguts... Esters senyor vos fas saber que nengun dels moros quel arrayç e yo tramesem de aquesta raho qui eren III no avem cobrat nengun ans creem que sien preses e embargats... Elche dilums a ora del seny del ladre tocant III dias de juny.

(3) Don Jaime al noble e amado don Gombalt dentença procurador del regno de Valencia. fazemos vos saber que avemos acordado que vos enviedes al Rey de Granada de vuestra part aquesta carta que vos enviamos dictada e tenemos por bien que la lieve Frances Ortiç... por tal que se aperçiba de los fechos en qual manera estan a que sepamos pora delant qual es la intencion del Rey de Granada.

Al muy noble Rey de Granada yo don Gombalt dentença procura-

desmintiendo categóricamente aquellos dichos y pidiendo castigo para sus propagadores (1), pero las negociaciones con Aburrabe empezaron entonces con gran decisión, y Jaime II por consecuencia de ellas emprendió la campaña diplomática que por ser tan grande y complicada llevaba anejo el fracaso.

ANDRÉS GIMÉNEZ SOLER.

(Continuad)

ITINERARIO DEL REY PEDRO I DE CATALUÑA, II EN ARAGÓN

(1196-1213)

(Continuación)

Al comenzar el año 1205, once meses hacía que nuestro monarca residía en Lenguadoc y Provenza, salvo un brevísimo viaje que hizo á Aragón en el mes de julio.

El 18 enero estaba al parecer en Montpellier, según deducimos de la concesión en enfiteusis de ciertas tierras, que en otro tiempo había comprado el padre de la reina María á Aralmus, otorgada por Pedro I á favor de Pere Llusá, en 15 de las calendas de febrero de 1204 de la Encarnación, ó sea 1205 del moderno estilo.

año 1205

Montpellier

dor del reyno de Valencia por el senyor Rey de aragon... fem vos saber senyor que en esta terra fué fama que gentes vuestras querian entrar por faser danyo en la tierra de nuestro senyor el Rey e esto se dezia mucho de cierto... e Bn. Marti qui vinie de Granada refermo aquestas mismas nuevas diziendo que lo avia oydo dezir a muchos publicamente e ahun en vuestra casa que la vuestra gente queria entrar a correr a la tierra de nuestro senyor el Rey... Dada em Ontenyent XI dias andados del mes de junio en el anyo de Mil e CCC. VIII. (R. 307, f. 173, v).

(1) Al... Rey de Aragon... yo Mahomad alguasil mayor del Rey de Granada vos fago saber que don Gombalt dentença procurador del regno de Valencia enbio aqui su carta al Rey mio sennor en quel enbio desir que Bernar ms quando daqui fuera que metiera alboroço en la tierra que gente del Rey mio sennor que querie yr alla a correr. Senor es maravillosa cosa en creer vos ni cuydar que de casa del Rey mio sennor tal cosa naçiesse aviendo el tamanna voluntad de guardar el buen amor e la pas que con vos a e los que a la su merced somos que avemos a guardar la su fasienda que nunca le al aconsejaremos. Porque a menester sennor que este alboroço que noy ande por la tierra e que mandedes poner sobre ello escarmiento en aquellos que lo levantaron con nemiga e de lo que y fisieredes o por bien tovierdes tened por bien de embiar ende vuestra respuesta al Rey mio sennor segun vos lo el enbia rogar. fecha XXII dias de junio. (1308).